

D**Deutsch** (Seite 2-3)

**Benutzerinformation für
Stirnradflaschenzug Typ FZ**

GB**English** (pages 4-5)

**User information for chain block
type FZ**

F**Français** (pages 6-7)

**Information pour l'utilisateur palan
manuel à chaîne type FZ**

I**Italiano** (pagina 8-9)

**Informazioni per l'utente sul paranco a
catena tipo FZ**

ES**Español** (páginas 10-11)

**Información para el usuario del poli-
pasto de engranaje recto tipo FZ**

NL**Nederlands** (pagina 12-13)

**Gebruikersinformatie voor kettingtakel
type FZ**

DK**Dansk** (side 14-15)

Brugerinformation for hejsetalje type FZ

N**Norsk** (side 16-17)

**Brukerinformasjon for tannhjulstrinse
type FZ**

FIN**Suomi** (sivut 18-19)

**Hammaspyöräketjuttaljan, tyyppi FZ,
käyttötiedot**

S**Svenska** (sida 20-21)

**Användarinformation för snabblyft-
block typ FZ**

PL**Polski** (strona 22-23)

**Informacja dla użytkownika wciągnika
zębatkowego typu FZ**

H**Magyar** (24.-25. oldal)

**Felhasználói információ FZ típusú
homlokkerekes csigasorhoz**

CZ**Čestina** (strana 26-27)

**Informace pro uživatele kladkostroje
s čelními koly typu FZ**



www.carlstahl.com

Benutzerinformation für Stirnradflaschenzug FZ

Der Stirnradflaschenzug FZ ist in folgenden Tragfähigkeiten lieferbar:

TYP	TRAGFÄHIGKEIT IN KG	KETTENSTRÄNGE
FZ 05	500	1
FZ 10	1000	1
FZ 15	1500	1
FZ 20	2000	1
FZ 30	3000	2
FZ 50	5000	2

SICHERHEITSHINWEISE

1. Der Flaschenzug darf nur von eingewiesenem Personal bedient werden
2. Das Personal darf sich während der Hebearbeiten nicht ablenken lassen oder sich mit anderen Sachen beschäftigen
3. Man darf sich nicht von dem Flaschenzug entfernen, wenn eine Last an dem Haken angehoben ist; die Last ist immer abzusetzen, wenn der Flaschenzug unbeaufsichtigt ist. Die Hakenflasche mit der Kette darf nicht im Bereich von Verkehrswegen hängen
4. Bevor mit Hebearbeiten angefangen wird, muß das Bedienungspersonal den Zustand des Zuges überprüfen
5. Ketten und Anschlagmittel die zum Heben verwendet werden, müssen ständig auf Verschleiß oder Beschädigung überprüft werden
6. Die Lastkette muß eine senkrechte Linie bilden, von der Hakenflasche zum Aufhängepunkt des Zuges, erst dann darf die Last angehoben werden. Das Schrägziehen von Lasten ist nicht zulässig
7. Das Befördern von Personen ist nicht erlaubt
8. Es muß darauf geachtet werden, dass während der Hebearbeiten oder bei dem Versetzen einer Last, keine Hindernisse im Wege stehen
9. Achten Sie darauf, daß Sie bei jedem Hubvorgang abseits der Last stehen. Es ist aus Sicherheitsgründen streng untersagt, eine Last über andere Personen hinweg zu heben. Weisen Sie andere Personen unbedingt auf die beabsichtigte Durchführung eines Hubvorganges in deren Arbeitsbereich hin
10. Flaschenzug darf nur bis zu seiner maximal zugelassenen Tragfähigkeit belastet werden. Hilfsmittel wie z.B. Traversen müssen gewichtsmäßig berücksichtigt werden. Im Zweifelsfall benutzen Sie einen Flaschenzug mit höherer Tragkraft
11. Eine regelmäßige Überprüfung der Haken, Hakenflasche, Hakengeschirr und Aufhängehaken auf Beschädigungen, Risse oder verbogenes Hakenmaul ist unbedingt erforderlich. Falls die Hakenflasche und der Aufhängehaken wegen Überlast verbogen ist, so muß der ganze Zug überprüft werden.
12. Der Lasthaken und der Aufhängehaken muß mit einer Sicherheitsklappe versehen sein.
13. An dem Flaschenzug, der Kette oder dem Haken darf auf keinen Fall geschweißt werden.

BENUTZERINFORMATION

Der Stirnradflaschenzug ist für senkrechtes Heben und Senken geeignet.

Bevor der Zug in Betrieb genommen wird, ist darauf zu achten, daß die Kette ausreichend geschmiert ist.

Um den Lasthaken zu heben oder zu senken, wird die Handkette nach oben oder nach unten gezogen.

Die Befestigung der Last am Lasthaken erfolgt über ein Hebeband, Greifer oder Lasttraverse. Die Lastkette selbst und der Haken dürfen niemals um die Last geschlungen werden. Es ist darauf zu achten, daß die Schlinge oder der Ring richtig im Lasthaken einrasten und dass die Sicherheitsklappe geschlossen ist.

Bei mehrsträngigen Flaschenzügen ist zu prüfen, dass die Lastketten nicht verdreht sind und die Hakenflasche gerade hängt. Die Lastkette muß sauber und eingefettet sein um unnötigen Verschleiß und Beschädigungen zu vermeiden. Den Flaschenzug nicht in den Schmutz legen. Wenn der Zug im Freien oder in aggressiver Umgebung eingesetzt wird, ist darauf zu achten, daß der Zug regelmäßig und ausreichend geschmiert wird

Wichtiger Hinweis: Handkettenrad, Friktionscheiben, Sperrad und die Druckscheibe nicht fetten. Die Bremse arbeitet trocken !

Den Zug nicht einsetzen, wenn keine gute Sicht auf Lasthaken oder Last besteht. Wenn der Stirnradflaschenzug mit einem Fahrwerk betrieben wird, ist darauf zu achten, daß sich keine Hindernisse im Fahrwerk befinden und daß an beiden Enden der Laufbahn Endanschläge angebracht sind.

INSTANDHALTUNG / PRÜFUNG

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten. Regelmäßige Überprüfung, jedoch mindestens 1 mal pro Jahr, durch einen Sachkundigen ist erforderlich. Außerdem ist es empfehlenswert um die Sicherheit und Zuverlässigkeit zu gewährleisten, und somit die Lebensdauer zu vergrößern, vor jedem Gebrauch die Aussenseite auf Beschädigung und Verschleiß zu kontrollieren. Überzeugen Sie sich, dass der Zug einwandfrei und reibungslos funktioniert.

Die folgenden Punkte sind hierbei wichtig:

- Tragfähigkeit bzw. Typenschild muß gut lesbar sein
- Ober- und Unterhaken prüfen auf Risse, Verbiegung und Verdrehungen
- Schließmechanik und Sicherheitsklappen prüfen
- Kette muß ausreichend geschmiert, rost- und schmutzfrei sein, die Kettenglieder auf Abnutzung prüfen
- Kettenräder dürfen nicht mehr als 3 mm abgenutzt sein und müssen sich leicht drehen lassen
- Handkettenrad muß leicht laufen
- Alle Befestigungen und Verbindungen müssen richtig angezogen sein

User Information for chain block type FZ

The chain hoists Carl Stahl FZ series are available in the following capacities:

TYP	SWL in KG	NUMBER OF CHAIN FALLS
FZ 05	500	1
FZ 10	1000	1
FZ 15	1500	1
FZ 20	2000	1
FZ 30	3000	2
FZ 50	5000	2

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

The hoist should be only operated by authorized and trained operators, who have read the manual and safety instructions.

1. Always make sure hoist is in good condition before use.
2. Never exceed Safe Working Load.
3. Never lift or transport loads over or near people.
4. Never run the load chain over a sharp edge.
5. Never operate a hoist if damaged or malfunctioning.
6. Never use a hoist for lifting, supporting, or transporting people.
7. Never leave loaded hoist unattended, unless lowered on floor.
8. Never use hoist unless there is clear sight on bottomhook and load.
9. Never use the hoist for side pulling.
10. Never operate unless load is centered under hoist.
11. Never use the hoist chain as a sling.
12. Never wind so far that the hook touches the hoist body.
13. Never unwind so far that no unloaded chain is left.
14. Never support a load on the tip of a hook.
15. Never use a twisted, kinked, damaged or worn load chain.
16. Never use a hoist if the safety latch is missing or broken.
17. Never heat-treat or weld on hoist, load chain or hooks.

INSTRUCTIONS FOR USE

The chain block is designed for vertical lifting; do not use for side pulling.

In order to move the bottom hook up or down, pull the handchain on the appropriate side.

To attach the load to the hook, a web or chain sling may be used. Ensure it is properly seated in the hook, and the safety latch is well closed.

When using a multi-fall hoist, make sure the load chain is not twisted.

Keep the load chain clean and oiled, in order to prevent unnecessary wear and damage. Keep the hoist free of dirt.

Important: Never lubricate the brake-parts, i.e. hand chain wheel, friction discs, ratchet and disc hub. The brake is designed to operate dry.

Note: Friction discs are asbestos free.

When the hoist is fitted to a trolley on a runway, make sure the runway is free of obstructions and end stops are fitted at both ends.

MAINTENANCE

Statutory regulations require that hoists should be inspected and certified at least once every year by a competent body. In addition and in order to obtain the maximum reliable performance and life span, the operator should always make a visual routine check. before use, for damage and wear and to make sure that the chain hoist operates smoothly.

The following points are important:

- Capacity indication should be clearly visible
- Top and bottom hooks should show no signs of cracks, bends or deformation and have properly closing safety catches
- Chain should be properly lubricated and free from dirt, rust and dust
- Chain guide rollers should rotate freely and not show wear
- Hand chain wheel should rotate smoothly and not show deformation
- Fasteners should all be properly tightened

Information pour l'utilisateur palan manuel à chaîne type FZ

Le palan manuel à chaîne Carl Stahl modèle FZ dans les capacités suivantes:

TYPE	CAPACITÉ EN KG	NOMBRE DE BRINS
FZ 05	500	1
FZ 10	1000	1
FZ 15	1500	1
FZ 20	2000	1
FZ 30	3000	2
FZ 50	5000	2

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SECURITÉ

Le palan doit être utilisé par une personne qualifiée, après avoir soigneusement lu les instructions suivantes.

1. S'assurer avant utilisation que le palan est en bon état.
2. Ne jamais dépasser la charge nominale.
3. Ne jamais lever de charge au dessus ou près d'une personne.
4. Ne jamais appuyer la chaîne contre une arête vive.
5. Ne jamais utiliser le palan s'il fonctionne mal.
6. Ne jamais utiliser le palan pour supporter, transporter ou lever du personnel.
7. Ne jamais laisser une charge suspendue par le palan.
8. Ne jamais utiliser le palan si le crochet de suspension et la charge ne sont pas correctement ancrés.
9. Ne jamais utiliser le palan pour tirer de côté.
10. Ne jamais manoeuvrer si la charge n'est pas centrée sous le palan.
11. Ne jamais utiliser la chaîne du palan comme une élingue.
12. Ne jamais enrouler la chaîne de charge plus loin que la tête de palan.
13. Ne jamais dérouler la chaîne de charge, lorsque le brin mou est en butée.
14. Ne jamais accrocher la charge par la pointe du crochet.
15. Ne jamais utiliser une chaîne vrillée, rouillée ou endommagée.
16. Ne jamais utiliser le palan si les linguets de sécurité sont manquants ou endommagés.
17. Ne jamais chauffer ou souder le palan, les crochets ou la chaîne.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Le palan manuel à chaîne est destiné à lever verticalement des charges, ne pas l'utiliser pour tirer de côté.

Pour faire monter ou descendre le crochet de charge, tirer sur la chaîne de manoeuvre du côté correspondant.

Pour accrocher la charge au crochet, une élingue peut être utilisée. S'assurer qu'elle est correctement arrimée au crochet et que le linguet de sécurité est bien revenu à sa position.

Lors de l'utilisation d'un palan multibrin, s'assurer que la chaîne n'est pas vrillée. Conserver la chaîne propre et graissée afin d'éviter de l'endommager. Conserver le palan dans un local propre.

IMPORTANT: Ne jamais lubrifier ou graisser le système de freinage:

Volant de manoeuvre; rondelle de frein; rochet et disque de frein. Le frein fonctionne à sec.

Information pour l'utilisateur palan manuel à chaîne type FZ

Note: Les rondelles de frein sont sans amiante.

Lorsque le palan est accouplé à un chariot sur un rail, s'assurer que les chemins de roulement du rail ne sont pas encombrés et que les extrémités sont munies de brutées mécaniques.

ENTRETIEN

Le palan doit être inspecté et certifié chaque année par des personnes compétentes. De plus, afin d'obtenir des performances et une fiabilité maximales; l'utilisateur doit toujours effectuer un contrôle visuel avant utilisation, et s'assurer que le palan fonctionne normalement.

Les points suivants sont importants:

- Charge nominale clairement visible
- Les crochets de charge et de suspension ne doivent pas faire apparaître de fissures, de déformations, ni d'usure.
- La chaîne de charge doit être suffisamment graissée et propre.
- Les guides chaîne doivent tourner librement et ne doivent pas comporter de traces.
- Le volant de manoeuvre doit tourner facilement et ne doit pas être déformé.
- Toutes les surfaces en contact doivent être propres.

Informazioni per l'utente sul paranco a catena tipo FZ

Il paranco a catena FZ è disponibile con le seguenti capacità di portata:

TIPO	PORTATA IN KG	BRACCI CATENA
FZ 05	500	1
FZ 10	1000	1
FZ 15	1500	1
FZ 20	2000	1
FZ 30	3000	2
FZ 50	5000	2

NORME DI SICUREZZA

1. Il paranco deve essere utilizzato solamente da personale addestrato.
2. Durante il sollevamento il personale non deve distrarsi o dedicarsi ad altre attività.
3. Non allontanarsi dal paranco mentre un carico è in sospensione con il gancio; se il paranco viene lasciato incustodito, è necessario depositare sempre a terra il carico. Il bozzello con gancio e la catena non devono essere sospesi sopra e in prossimità di corridoi per il trasporto.
4. Prima di iniziare i lavori di sollevamento, il personale in servizio deve controllare lo stato del paranco.
5. Controllare sempre se le catene e il dispositivo di aggancio da utilizzare per il sollevamento presentano usura o danni.
6. La catena per carico deve formare una linea verticale dal bozzello con gancio al punto di aggancio del paranco, prima di poter sollevare il carico. Non è consentita la trazione di carichi in obliquo.
7. Non è consentito il trasporto di persone.
8. Durante i lavori di sollevamento o lo spostamento di un carico, verificare che non siano presenti ostacoli durante il percorso.
9. Durante ogni procedura di sollevamento, assicurarsi di mantenere una certa distanza dal carico. Per motivi di sicurezza è assolutamente vietato sollevare un carico al di sopra di altre persone. Informare sempre le altre persone del previsto svolgimento di una procedura di sollevamento nell'area di lavoro.
10. Caricare il paranco solo fino alla massima capacità di portata consentita. Tenere presente il peso di eventuali dispositivi ausiliari, come ad es. bilancini. In caso di dubbio, utilizzare un paranco con maggiore capacità di portata.
11. È assolutamente necessario controllare regolarmente se il gancio, il bozzello con gancio, il bozzello portagancio e i ganci di sollevamento presentano danni, cricche o se l'apertura del gancio è piegata. Se il bozzello con gancio e i ganci di sollevamento sono piegati per il sovraccarico, è necessario controllare l'intero paranco.
12. Il gancio da carico e quello di sollevamento devono essere dotati di dispositivo di chiusura di sicurezza.
13. In nessun caso è possibile eseguire saldature sul paranco, la catena o il gancio.

Informazioni per l'utente sul paranco a catena tipo FZ

INFORMAZIONI PER L'UTENTE

Il paranco a catena è adatto al sollevamento e all'abbassamento in direzione verticale. Prima di mettere in funzione il paranco, accertarsi che la catena sia adeguatamente lubrificata.

Per sollevare o abbassare il gancio da carico, tirare manualmente la catena verso l'alto o verso il basso.

Il fissaggio del gancio da carico avviene tramite una cinghia, una benna prensile o un bilanciamento di sollevamento.

La catena per carico e il gancio non devono mai avvolgersi intorno al carico. Assicurarsi che la braca o l'anello si innesti in posizione corretta nel gancio da carico e che il dispositivo di sicurezza sia chiuso.

Se si utilizzano paranchi a più bracci, controllare che le catene per carico non siano sottoposte a torsione e che il bozzello con gancio sia sospeso in posizione verticale. La catena per carico deve essere pulita e ingrassata, per impedire usura indesiderata e danni. Evitare di tenere il paranco a contatto con la sporcizia.

Se il paranco viene utilizzato all'aperto o a contatto con agenti aggressivi, assicurarsi che venga lubrificato regolarmente e in modo adeguato.

Indicazione importante: non ingrassare il rocchetto per la catena manuale, i dischi di frizione, la ruota di arresto e la rondella di spinta. Il freno funziona a secco!

Non utilizzare il paranco se non si ha una buona visibilità del gancio da carico o del carico. Se il paranco deve essere utilizzato con un carrello, assicurarsi che sul percorso non siano presenti ostacoli e che alle estremità del binario siano posizionati dei finecorsa.

MANUTENZIONE/CONTROLLO

Rispettare le norme per la prevenzione degli infortuni e le norme di sicurezza. Far eseguire regolarmente un controllo, almeno 1 volta all'anno, a opera di personale qualificato. Inoltre, prima di ogni utilizzo è consigliabile controllare se la superficie esterna presenta danni e usura, al fine di garantire la sicurezza e l'affidabilità e, di conseguenza, prolungare la durata in servizio del paranco a catena. Accertarsi che il paranco funzioni perfettamente e senza attrito.

Sono altresì importanti i seguenti punti:

- La targhetta di modello e l'indicazione della capacità di portata devono essere ben leggibili
- Controllare se i ganci superiore e inferiore presentano cricche, piegature e torsioni
- Controllare il meccanismo e i dispositivi di chiusura di sicurezza
- La catena deve essere adeguatamente lubrificata e priva di sporcizia; controllare l'usura degli anelli della catena
- I rocchetti per catena non devono essere usurati per più di 3 mm e devono ruotare liberamente
- Il rocchetto per la catena manuale deve ruotare liberamente
- Tutti i dispositivi di fissaggio e le viti devono essere correttamente serrati

Información para el usuario del polipasto de engranaje recto tipo FZ

El polipasto de engranaje recto FZ está disponible con las siguientes capacidades de carga:

TIPO CAPACIDAD DE CARGA EN KG RAMALES DE CADENA

FZ 05	500	1
FZ 10	1000	1
FZ 15	1500	1
FZ 20	2000	1
FZ 30	3000	2
FZ 50	5000	2

INDICACIONES DE SEGURIDAD

1. El polipasto solo debe ser operado por personal instruido.
2. El personal no debe distraerse ni ocuparse de otros asuntos durante las tareas de elevación.
3. Cuando hay una carga elevada en el gancho, no se debe alejar del polipasto; siempre se debe descender la carga cuando el polipasto no está vigilado. La garrucha de gancho con la cadena no debe quedar suspendida sobre áreas de tránsito.
4. Antes de comenzar con tareas de elevación, el personal de servicio debe revisar el estado del polipasto.
5. Las cadenas y aparatos de elevación que se utilizan para elevar elementos deben controlarse en forma permanente para cerciorarse de que no presenten desgaste o daños.
6. La cadena de carga debe formar una línea perpendicular desde la garrucha de gancho hasta el punto de suspensión del polipasto; recién en ese momento se debe elevar la carga. No está permitida la elevación inclinada de cargas.
7. No está permitido transportar personas.
8. Se debe cerciorar de que durante las tareas de elevación o al desplazar una carga no haya obstáculos en el camino.
9. Durante el proceso de elevación, cerciórese de estar apartado de la carga. Por motivos de seguridad está estrictamente prohibido elevar una carga por encima de otras personas. Instruya a las demás personas para que realicen los procedimientos de elevación previstos, en sus áreas de trabajo.
10. El polipasto solo debe cargarse hasta su capacidad de carga máxima permitida. Los medios auxiliares, por ej. travesaños, deben tenerse en cuenta en el peso. En caso de duda, utilice un polipasto con mayor capacidad de carga.
11. Es imprescindible inspeccionar regularmente los ganchos, garruchas de gancho, accesorios de los ganchos y ganchos de suspensión para detectar daños, grietas o aberturas de gancho deformadas. Si la garrucha de gancho y el gancho de suspensión están deformados por sobrecarga, se debe controlar el polipasto completo.
12. El gancho de carga y el gancho de suspensión deben contar con un cierre de seguridad.
13. En el polipasto, la cadena y el gancho nunca deben soldarse.

INFORMACIÓN PARA EL USUARIO

El polipasto de engranaje recto es apto para elevar y bajar en forma vertical.

Antes de poner en marcha el polipasto se debe cerciorar de que la cadena esté adecuadamente lubricada.

Para elevar o descender un gancho de carga, se debe tirar hacia arriba o hacia abajo de la cadena manual.

La sujeción de la carga en el gancho se realiza mediante una eslinga de cinta tejida, una pinza o un travesaño de carga.

La cadena de carga en sí y el gancho nunca deben atarse alrededor de la carga. Se debe verificar que el lazo o el aro esté bien encajado en el gancho de carga y que el cierre de seguridad esté cerrado.

En los polipastos de varios ramales se debe verificar que las cadenas de carga no estén viradas y que la garrucha de gancho cuelgue recta. La cadena de carga debe estar limpia y engrasada para evitar el desgaste innecesario y posibles daños. No colocar el polipasto en la suciedad.

Si el polipasto se utiliza al aire libre o en ambientes agresivos, se debe asegurar de lubricar el polipasto correcta y regularmente.

Indicación importante: no engrasar la rueda dentada manual para cadena, ni los discos de fricción, ni la rueda de trinquete, ni la arandela de presión. ¡Los frenos trabajan en seco!

No utilizar el polipasto si no tiene bien a la vista el gancho de carga o la carga. Si el polipasto de engranaje recto se hace funcionar con un dispositivo de avance, se debe cerciorar de que no haya obstáculos en el camino y de que en ambos extremos del recorrido haya topes colocados.

MANTENIMIENTO / REVISIÓN

Se deben respetar las disposiciones para la prevención de accidentes y las de seguridad. Es necesario que un experto realice inspecciones regularmente, al menos 1 vez al año. Además, para garantizar la seguridad y fiabilidad y aumentar así la vida útil del equipo, es recomendable controlar antes de cada uso que el exterior no presente daños o desgaste. Cerciórese de que el polipasto funcione correctamente y no presente fricción.

Para ello son importantes los siguientes puntos:

- la capacidad de carga o la placa de características deben estar bien legibles;
- revisar el gancho superior y el inferior para detectar grietas, deformaciones o torsiones;
- verificar el mecanismo de cierre y los cierres de seguridad;
- la cadena debe estar correctamente lubricada y libre de óxido y suciedad; revisar el desgaste de los eslabones;
- las ruedas dentadas para cadena no deben presentar un desgaste mayor a 3 mm y deben poder girarse fácilmente;
- la rueda dentada manual para cadena debe girar fácilmente y
- todas las fijaciones y uniones deben estar correctamente ajustadas.

Gebruikersinformatie voor kettingtakel type FZ

De kettingtakel FZ is verkrijgbaar met de volgende draagkrachten:

TYPE	DRAAGKRACHT IN KG	KETTINGSTRENGEN
FZ 05	500	1
FZ 10	1000	1
FZ 15	1500	1
FZ 20	2000	1
FZ 30	3000	2
FZ 50	5000	2

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

1. De takel mag uitsluitend door geïnstrueerd personeel bediend worden.
2. Het personeel mag zich tijdens de hefwerkzaamheden niet laten afleiden of zich met andere dingen bezighouden.
3. Wanneer er een last aan de haak hangt, mag men zich niet van de takel verwijderen; wanneer er geen toezicht op de takel is, moet de last altijd worden neergezet. Het hijsblok met de ketting mag niet in de loop van loop- of rijroutes hangen.
4. Voordat met de hefwerkzaamheden wordt begonnen, moet het bedienend personeel de toestand van de lijn controleren.
5. Kettingen en aanslagmiddelen die bij het heffen worden gebruikt, moeten voortdurend gecontroleerd worden op slijtage of beschadiging.
6. De lastketting moet een loodrechte lijn vormen, van het hijsblok naar het ophangpunt van de lijn; pas dan mag de last worden geheven. Scheef trekken van lasten is verboden.
7. Het vervoer van personen is verboden.
8. Let erop dat tijdens de hefwerkzaamheden of bij het verplaatsen van een last geen hinderenissen in de weg staan.
9. Let erop dat u bij elke hefprocedure naast de last staat. Om veiligheidsoverwegingen is het streng verboden een last over andere personen heen te heffen. Instrueer andere personen altijd over het bewaakt uitvoeren van hefprocedures op hun werkplek.
10. De takel mag alleen belast worden tot aan zijn maximaal toegelaten draagvermogen. Hulpmiddelen zoals jukken moeten bij het gewicht worden meegerekend. In geval van twijfel gebruikt u een takel met een groter draagvermogen.
11. Regelmatig controleren van de haak, de takel, het haaktuig en de ophanghaak op beschadigingen, breuken of verbogen haakmond is absoluut noodzakelijk. Als de takel en de ophanghaak door overbelasting zijn verbogen, moet de hele lijn worden gecontroleerd.
12. De lasthaak en de ophanghaak moeten voorzien zijn van een veiligheidsklep.
13. Er mag nooit gelast worden op de takel, de ketting of de haak.

GEBRUIKERSINFORMATIE

De kettingtakel is geschikt voor loodrecht heffen en neerlaten.

Voordat de lijn in gebruik wordt genomen, moet u erop letten dat de ketting voldoende is gesmeerd.

Om de lasthaak te heffen of neer te laten moet de handketting naar boven of naar onder worden getrokken.

De bevestiging van de last aan de lasthaak gebeurt met een hijsriem, gripper of lastjuk.

De lastketting zelf en de haak mogen nooit om de last geslagen worden. Let erop dat de strop of de ring correct in de lasthaak ingrendelen en dat de veiligheidsklep is gesloten.

Bij takels met meerdere strengen moet u erop letten dat de lastkettingen niet om elkaar gedraaid raken en dat de takel recht hangt. De lastketting moet schoon en ingevet zijn om onnodige slijtage en beschadigingen te voorkomen. Leg de takel nooit in vuil neer.

Wanneer de lijn in de open lucht of in een agressieve omgeving is gebruikt, moet u erop letten dat de lijn regelmatig en voldoende wordt gesmeerd.

Belangrijke opmerking: Handkettingwiel, frictieschijven, sperwiel en drukschijf mogen niet worden ingevet. De rem werkt droog!

Gebruik de lijn niet wanneer er geen goed zicht op de lasthaak of de last is. Wanneer de kettingtakel met een rijwerk wordt gebruikt, moet erop worden gelet dat er geen hindernissen in de loopweg zijn en dat bij beide uiteinden van de loopweg eindaanslagen zijn aangebracht.

ONDERHOUD/CONTOLE

De veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften moeten worden nageleefd. Regelmatige controle, minstens 1 maal per jaar, door een ter zake kundige is noodzakelijk. Bovendien is het raadzaam om voor elk gebruik de buitenkant op beschadiging en slijtage te controleren, dit om de veiligheid en betrouwbaarheid te garanderen en bovendien de levensduur te vergroten. Overtuig uzelf ervan dat de lijn probleemloos en wrijvingsloos functioneert.

De volgende punten zijn hierbij van belang:

- De draagkracht en het typeplaatje moeten goed leesbaar zijn
- Controleer boven- en onderhaak op breuken, verbuigen en verdraaien
- Controleer sluitmechaniek en veiligheidsklep
- De ketting moet voldoende zijn gesmeerd, vrij zijn van roest en vuil, controleer de ketting-schakels op slijtage
- De kettingwielen mogen niet meer dan 3 mm zijn afgesleten en moeten gemakkelijk kunnen draaien
- Het handkettingwiel moet gemakkelijk lopen
- Alle bevestigingen en verbindingen moeten correct zijn aangehaald

Brugerinformation for hejsetalje type FZ

Hejsetaljen FZ kan leveres med følgende bæreevner:

TYPE	BÆREEVNE I KG	ANTAL KÆDER
FZ 05	500	1
FZ 10	1000	1
FZ 15	1500	1
FZ 20	2000	1
FZ 30	3000	2
FZ 50	5000	2

SIKKERHED

1. Hejsetaljen må kun anvendes af personale, som er instrueret i brugen.
2. Under hejsearbejdet må personalet ikke distraheres eller beskæftige sig med andre opgaver.
3. Hejsetaljen må ikke efterlades uden opsyn, når en last er ophængt i krogen. Lasten skal altid være sænket, når detaljen forlades. Kæden med anhugningskrogen må ikke hænge ned i trafikerede områder.
4. Før hejsearbejdet påbegyndes skal personalet, som betjener taljen, kontrollere hejseudstyrets tilstand.
5. Kæde og slynger, som bruges til hejsningen, skal altid kontrolleres for slid og skader.
6. Taljens kæde skal udgøre en lodret linje fra anhugningskrogen til hejseudstyrets ophængningspunkt. Lasten må første hæves, når linjen er lodret. Det er ikke tilladt at hejse lasten i skrå retning.
7. Det er ikke tilladt at løfte personer med hejsetaljen.
8. Det skal sikres, at der ikke er forhindringer for lasten under hejsning og nedsænkning.
9. Sørg for altid at være på afstand af lasten mens hejsearbejdet finder sted. Af sikkerhedsgrunde er det strengt forbudt at hejse en last op over andre personer. Andre personer skal absolut oplyses om forestående udførelse af hejsearbejde i deres arbejdsområde.
10. Hejsetaljen må kun belastes med den maksimalt tilladte bæreevne. Hjælpeidder som f.eks. slynger skal være afstemt med vægten, som skal løftes. I tilfælde af tvivl skal der anvendes en hejsetalje med større bæreevne.
11. Det er absolut nødvendigt at krogen, kæder, talje og ophængningskrogen regelmæssigt kontrolleres for ridser eller bøjninger. Hvis hejsetaljen og ophængningskrogen er bøjet på grund af overbelastning, skal hele hejseudstyret kontrolleres.
12. Anhugnings- og ophængningskrogen skal være forsynet med en sikkerhedsflap.
13. Kæde eller krog må under ingen omstændigheder svejses på hejsetaljen.

BRUGERINFORMATION

Hejsetaljen er beregnet til lodret hævnning og sænkning.

Inden hejseudstyret tages i brug, skal det sikres, at kædes er smurt tilstrækkeligt.

Håndkæden trækkes op eller ned for at hæve eller sænke anhugningskrogen.

Lasten skal fastgøres til anhugningskrogen ved hjælp af et løftetov, griber eller hejseslynger.

Selve løftækæden og krogen må aldrig vikles om lasten. Det skal sikres, at slyngen eller ringen sidder korrekt i anhugningskrogen og at sikkerhedsflappen er lukket.

Ved hejsetaljer med flere kæder skal det kontrolleres, at kæderne ikke er snoede og hænger lige ned. Hejsekæden skal være ren og smurt så unødigt slid og skader undgås. Hejsetaljen må ikke henlægges på et snavset sted.

Hvis hejsetaljen anvendes udendørs eller i aggressive omgivelser, skal det sikres, at hejseudstyret smøres regelmæssigt og tilstrækkeligt.

Vigtigt: Håndkædehjul, bremseskiver, skralde og låseskive må ikke smøres. Bremsen fungerer i tør tilstand!

Brug ikke hejseudstyret, når der ikke er godt udsyn over lastekrog og last. Hvis hejsetaljen bruges med chassis, skal det sikres, at der ikke er forhindringer på vejen, samt at der er anbragt endestop ved begge kørebanens ender.

VEDLIGEHOLDELSE / KONTROL

Sikkerheds- og ulykkesforebyggende forskrifter skal overholdes. Fagkyndige skal gennemføre regelmæssige kontroller, mindst 1 gang årligt. Desuden anbefales det at udstyret kontrolleres udvendigt for beskadigelser og slid hver gang inden det anvendes. Det medvirker til at garantere sikkerhed og pålidelighed og dermed forlænge udstyrets levetid. Det skal sikres, at hejseudstyret fungerer fejlfrit og problemfrit.

I denne forbindelse er følgende punkter vigtige:

- Bæreevne og typeskilt skal være læselige
- Over- og underkroge kontrolleres for ridser, bøjninger og snoninger
- Låsemekanik og sikkerhedsflapper skal kontrolleres
- Kæder skal være tilstrækkeligt smurte, fri for rust og snavs, kædeled skal kontrolleres for slid
- Kædehjul må ikke have mere end 3 mm slid og skal dreje nemt og gnidningsfrit
- Håndkædehjul skal dreje nemt og gnidningsfrit
- Alle fastgørelser og sammenkoblinger skal være korrekt spændt

Brukerinformasjon for tannhjulstrinse type FZ

Tannhjulstrinse FZ er tilgjengelig i følgende bærekapasiteter:

TYPE	BÆREKAPASITET I KG	KJETTINGSTRENGER
FZ 05	500	1
FZ 10	1000	1
FZ 15	1500	1
FZ 20	2000	1
FZ 30	3000	2
FZ 50	5000	2

SIKKERHETSMERKNADER

1. Trinsen må kun betjenes av instruert personale.
2. Personalet må i løpet av løftearbeidene ikke la seg distrahere eller holde på med andre ting.
3. Det er ikke lov til å forlate trinsen når en last er løftet på kroken. Lasten må alltid settes ned når trinsen ikke er under tilsyn. Kroktaljeblokken med kjede skal ikke henge i trafikkerte områder.
4. Før løftearbeider påbegynnes, må betjeningspersonalet kontrollere tilstanden til trinsen.
5. Kjeder og festemidler som må brukes til å løfte, må kontinuerlig kontrolleres for slitasje eller skader.
6. Lastkjettingen må danne en loddrett linje fra kroktaljeblokken til opphengspunktet til trinsen, først deretter kan lasten løftes. Skråtrekking av last er ikke tillatt.
7. Transport av personer er ikke tillatt.
8. Det må påses at det ikke står noen hindringer i veien under løftearbeidene eller ved forskyvning av en last.
9. Pass på at du står på siden av lasten ved hver løfteprosess. Det er av sikkerhetsmessige grunner strengt forbudt å løfte lasten over andre personer. Informer absolutt andre personer om den tilsiktede løfteprosessen som planlegges å gjennomføre i arbeidsområdet.
10. Trinsen skal kun belastes opptil sin maksimalt tillatte bærekapasitet. Hjelpemiddel slik som f.eks. traverser må tas hensyn til vektmessig. I tvilstilfeller bruker du en trinse med høy bærekapasitet.
11. En regelmessig kontroll av kroker, kroktaljeblokk, kroktalje og opphengskrok for skader, riss eller bøyd kroggap er ikke nødvendig. Hvis kroktaljeblokken og festekroken er bøyd, må hele trekket kontrolleres.
12. Lastekroken og festekroken må utstyres med en sikkerhetsluke.
13. Det må ikke under noen omstendighet sveises på trinsen, kjettingen eller kroken.

BRUKERINFORMASJON

Tannhjultrinsen egner seg for loddrett løfting og senking.

Før trinsen tas i drift, må det påses at kjettingen er tilstrekkelig smurt.

For å løfte eller senke lastekroken, blir håndkjettingen trukket opp eller ned.

Feste av lasten på lastekroken skjer via et løftebånd, griper eller lasttravers.

Selve lastekjeden og kroken skal aldri slynges om lasten. Det må påses at slyngen eller ringen festes riktig i lastekroken og at sikkerhetsluken lukkes.

Ved flerstrengede trinser må det kontrolleres at lastkjettingene ikke dreier seg og at trinsen henger rett. Lastkjeden må være ren og innfettet for å unngå unødig slitasje og skader. Ikke legg trinsen i smuss.

Hvis trinsen brukes utendørs eller i aggressive omgivelser, må det påses at kjettingen smøres regelmessig og tilstrekkelig.

Viktig anmerkning: Håndkjettinghjul, friksjonsskiver, sperrehjul og trykkskive må ikke smøres inn med fett. Bremsen jobber tørr!

Trinsen skal ikke brukes hvis det ikke er god sikt til lastekroken eller lasten. Hvis tannhjultrinsen drives med et kjøreverk, må det påses at det ikke befinner seg noen hindringer i kjøreveien og at det er anbrakt endeanslag i begge ender av løpebanen.

VEDLIKEHOLD/KONTROLL

Sikkerhetsanvisningene og de ulykkesforebyggende forskriftene skal overholdes. Regelmessig kontroll, minst 1 gang årlig, gjennom en sakkyndig er nødvendig. Dessuten anbefales det, for å garantere sikkerheten og påliteligheten, og dermed forlenge levetiden, å kontrollere utsiden for skader og slitasje før hver bruk. Forsikre deg om at trinsen er lytefri og fungerer uten problemer.

Følgende punkter er da viktige:

- Bærekapasitet hhv. typeskiltet skal være lett leselig.
- Over- og underkroken må kontrolleres for riss, bøyninger og vridninger.
- Kontroller lukkemekanikk og sikkerhetsluke.
- Kjeden må være tilstrekkelig smurt, rust- og smussfri, kjettingleddene må kontrolleres for slitasje.
- Kjettinghjulene skal ikke være slitt mer enn 3 mm og må lett kunne dreies.
- Håndkjettinghjulet må bevege seg lett.
- Alle fester og forbindelser må være riktig tiltrukket.

Hammaspyöräketjutilja FZ on saatavilla seuraavilla työkuormilla:

TYYPPI	TYÖKUORMA KG	KETJUNHAARAT
FZ 05	500	1
FZ 10	1000	1
FZ 15	1500	1
FZ 20	2000	1
FZ 30	3000	2
FZ 50	5000	2

TURVAOHJEET

1. Vain perehtyneet henkilöt saavat käyttää ketjutiljaa.
2. Henkilökunnan täytyy keskittyä nostotöiden aikana kyseiseen tehtävään eikä kiinnittää huomiota muihin asioihin.
3. Ketjutiljan luota ei saa poistua, kun kuorma on nostettuna koukulla; kuorma täytyy aina laskea alas, ennen kuin ketjutilja jätetään valvomatta. Nostokoukkutilja ja ketju eivät saa roikkua kuljetusteiden alueella.
4. Käyttöhenkilökunnan täytyy tarkastaa ketjutiljan kunto ennen nostotöiden aloittamista.
5. Nostoon käytettävät ketjut ja nostoapuvälineet täytyy tarkastaa säännöllisesti kulumien ja vaurioiden varalta.
6. Nostoketjun täytyy muodostaa suora linja nostokoukkutiljasta taljan ripustuspisteeseen saakka. Kuorman saa nostaa vasta sitten. Kuormien vetäminen vinossa on kiellettyä.
7. Henkilöiden kuljettaminen on kiellettyä.
8. On kiinnitettävä huomiota siihen, ettei reitillä ole esteitä nostotöiden aikana tai kuorman siirtämisen yhteydessä.
9. Varmista, että seisot etäällä kuormasta jokaisen nostotoimenpiteen aikana. Turvallisuussyistä johtuen on ankarasti kiellettyä nostaa kuorma muiden henkilöiden yli. Huomauta ehdottomasti muille henkilöille aiotun nostotoimenpiteen suorittamisesta heidän työalueellaan.
10. Ketjutiljan saa kuormittaa vain sen maksimiin sallittuun työkuormaan saakka. Apuvälineiden esim. nostopuomien paino täytyy ottaa huomioon. Käytä epäselvissä tapauksissa ketjutiljaa, jolla on korkeampi työkuorma.
11. Koukut, nostokoukkutiljat, koukun tarvikkeet ja ripustuskoukut täytyy tarkastaa säännöllisesti vaurioiden, halkeamien tai koukun vääntyneen kidan varalta. Mikäli nostokoukkutilja ja ripustuskoukku on vääntynyt ylikuormituksen vuoksi, koko ketjutilja täytyy tarkastaa.
12. Nostokoukun ja ripustuskoukun täytyy olla varustettu turvasalvalla.
13. Ketjutiljaa, ketjua tai koukkuja ei saa missään tapauksessa hitsata.

KÄYTTÄJÄTIEDOT

Hammaspyöräketjutalja soveltuu pystysuoraan nostoon ja laskuun.

Ennen ketjutaljan käyttöönottoa täytyy varmistaa, että ketju on riittävästi voideltu.

Nostokoukku nostetaan ja lasketaan vetämällä käsiketjua ylös tai alas.

Kuorma kiinnitetään nostokoukkuun nostohihnan, tarraimen tai nostopuomin kautta.

Itse nostoketjua ja koukkuja ei saa koskaan ripustaa kuorman ympäri. On varmistettava, että silmukka tai rengas kiinnittyy nostokoukkuun oikein ja että turvasalpa on kiinni.

Monihaaraisissa ketjutaljoissa on tarkastettava, etteivät nostoketjut ole vääntyneitä ja että nostokoukkutalja riippuu suoraan. Nostoketjun täytyy olla puhdas ja voideltu, jotta vältetään sen tahaton kuluminen ja vauriot. Älä laita ketjutaljaa likaan.

Kun ketjutaljaa käytetään ulkona tai aggressiivisessa ympäristössä, täytyy varmistaa, että se voidellaan säännöllisesti ja riittävästi.

Tärkeä huomautus: Käsiketjupyörää, kitkakiekkoja, säppipyörää ja kiristyslaattaa ei saa voidella. Jarru toimii kuivana!

Ketjutaljaa ei saa ottaa käyttöön, kun nostokoukkuun tai kuormaan on huono näkymä. Kun hammaspyöräketjutaljaa käytetään siirtovaunun kanssa, täytyy kiinnittää huomiota siihen, ettei siirtoreitillä ole esteitä ja että kulkuradan molemmissa päissä on päätevasteet.

KUNNOSSAPITO/TARKASTUS

Turvallisuus- ja tapaturmantorjuntatoimenpiteitä täytyy noudattaa. Asiantuntijan täytyy suorittaa säännöllinen tarkastus vähintään 1 kerran vuodessa. Lisäksi on suositeltavaa tarkastaa ulkopuoli ennen jokaista käyttöä vaurioiden ja kulumien varalta, jotta taataan turvallisuus ja luotettavuus ja näin pidennetään kestoikää. Varmista, että ketjutalja toimii moitteettomasti ja sujuvasti.

Seuraavat kohdat ovat tuolloin tärkeitä:

- Työkuorman ja/tai arvokilven täytyy olla hyvin lukukelpoinen
- Koukun ylä- ja alaosa täytyy tarkastaa halkeamien, taipumien ja vääntymien varalta
- Sulkumekaniikka ja turvasalvat täytyy tarkastaa
- Ketjun täytyy olla riittävästi voideltu, ruosteeton ja liaton, ketjun nivelet täytyy tarkastaa loppuunkulumisen varalta
- Ketjupyörät eivät saa olla yli 3 mm kuluneita ja niiden täytyy olla helposti pyöritettäviä
- Käsiketjupyörän täytyy pyöriä kevyesti
- Kaikkien kiinnitysten ja liitosten täytyy olla oikein kiristettyinä

Användarinformation för snabblyftblock typ FZ

Snabblyftblock FZ kan levereras med följande bärkrafter:

TYP	BÄRKRAFT I KG	KEDJOR
FZ 05	500	1
FZ 10	1000	1
FZ 15	1500	1
FZ 20	2000	1
FZ 30	3000	2
FZ 50	5000	2

SÄKERHETSANVISNINGAR

1. Lyftblocket får endast användas av utbildad personal.
2. Personalen får inte låta sig störas under lyftarbetena eller syssla med annat samtidigt.
3. Man får inte avlägsna sig från lyftblocket när en last hänger i kroken. Sätt alltid ner lasten när lyftblocket inte är under uppsikt. Lyftblocket med kedjan får inte hänga intill förflyttningssvägar.
4. Driftspersonalen måste kontrollera anordningens skick innan lyftarbeten påbörjas.
5. Kedjor och fastgöringsutrustning som används vid lyft måste ständigt kontrolleras beträffande slitage och skador.
6. Lastkedjan måste bilda en lodrät linje från lyftblocket till draganordningens upphängningspunkt. Inte förrän då får lasten lyftas. Det är inte tillåtet att dra laster snett.
7. Transport av personer är inte tillåtet.
8. Se till att inga hinder finns i vägen vid lyft och förflyttning av en last.
9. Se till att du vid ett lyft alltid står vid sidan av lasten. Av säkerhetsskäl är det strängt förbjudet allt lyfta en last över en människa. Varsko alltid andra människor om du har för avsikt att utföra ett lyft inom deras arbetsområde.
10. Lyftblocket får endast belastas upp till sin maximalt tillåtna bärkraft. Hjälpmedel som t.ex. traverser måste tas med i viktberäkningen. I tveksamma fall ska man använda ett lyftblock med högre bärkraft.
11. Det är absolut nödvändigt att regelbundet kontrollera krokar, lyftblock, lekare och upphängningskrokar beträffande skador, sprickor eller böjd kroköppning. Om lyftblocket och upphängningskroken har blivit böjda på grund av överbelastning så måste hela lyftanordningen kontrolleras.
12. Lyftkroken och upphängningskroken måste vara försedda med en säkerhetsspärr.
13. Man får under inga omständigheter svetsa på lyftblock, kedja eller krok.

ANVÄNDARINFORMATION

Lyftblocket är lämpat för lodrätta lyft och sänkningar.

Kedjan måste vara tillräckligt smord innan lyftdonet tas i drift.

För att kunna lyfta och sänka lyftkroken dras handkedjan uppåt respektive neråt.

Lasten fästs på lyftkroken med ett lyftband, en gripare eller en lasttravers.

Själva lastkedjan och kroken får aldrig lindas om lasten. Se till att slingen eller ringen snäpper in ordentligt i lastkroken och att säkerhetsspärren är stängd.

På flersträngade lyftblock måste man kontrollera att lastkedjorna inte är vridna och att lyftblocket hänger rakt. Lastkedjan måste vara ren och infettad för att undvika onödigt slitage och skador. Lägg inte ner lyftblocket i smutsen.

Om lyftdonet används utomhus eller i aggressiv miljö ska man se till att lyftdonet smörjs regelbundet och tillräckligt.

Viktig upplysning: Fetta inte in handkedjehjul, friktionsskivor, spärrhjul och tryckskivan. Bromsen arbetar torrt!

Använd inte lyftdonet när man inte kan se lastkroken eller lasten ordentligt. När lyftblocket drivs av en telfer måste man se till att inga hinder befinner sig på förflyttningsvägen och att det finns ändanslag i löpbanans båda ändar.

UNDERHÅLL / KONTROLL

Säkerhets- och olycksfallsförebyggande föreskrifter ska följas. Det krävs regelbunden kontroll av en fackman, i varje fall minst 1 gång per år. Dessutom rekommenderar vi att man gör en utvändig synkontroll beträffande slitage och skador före varje användning, detta för att öka säkerheten och tillförlitligheten och därmed också anordningens livslängd. Säkerställ att lyftdonet fungerar felfritt och utan krångel.

Följande punkter är viktiga:

- Bärkraft och typskylt måste vara väl läsbara.
- Kontrollera över- och underkroken beträffande sprickor, böjningar eller vridningar.
- Kontrollera låsmekaniken och säkerhetsspärrarna.
- Kedjan måste vara tillräckligt smord, rost- och smutsfri. Kontrollera om kedjelänkarna är nötta.
- Kedjehjul får inte vara nötta mer än 3 mm och måste rotera lätt.
- Handkedjehjulet måste rotera lätt.
- Alla fastsättningar och anslutningar måste vara rätt åtdragna.

Informacja dla użytkownika wciągnika zębatkowego typu FZ

Wciągnik zębatkowy FZ dostarczany jest w następujących opcjach udźwigu:

TYP	UDŹWIG W KG	RZĘDY ŁAŃCUCHA
FZ 05	500	1
FZ 10	1000	1
FZ 15	1500	1
FZ 20	2000	1
FZ 30	3000	2
FZ 50	5000	2

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

1. Wciągnik może być obsługiwany wyłącznie przez przeszkolony personel.
2. Podczas prac związanych z podnoszeniem personel nie może być zdekoncentrowany lub zajmować się innymi sprawami.
3. Nie wolno oddalać się od wciągnika, gdy na haku unoszony jest ładunek; ładunek należy zawsze opuścić, gdy wciągnik jest pozostawiany bez nadzoru. Zblocze hakowe z łańcuchem nie może wisieć w obszarze szlaków komunikacyjnych.
4. Przed rozpoczęciem prac związanych z podnoszeniem personel obsługujący musi sprawdzić stan wciągnika.
5. Łańcuchy i urządzenia podwieszające używane do podnoszenia muszą być regularnie sprawdzane pod kątem zużycia lub uszkodzeń.
6. Łańcuch nośny musi tworzyć pionową linię, od zblocza hakowego do punktu zawieszenia wciągnika, dopiero wówczas można unosić ładunek. Ukośne przemieszczanie ładunków jest niedozwolone.
7. Transport osób jest zabroniony.
8. Należy zadbać o to, aby podczas podnoszenia lub przenoszenia ładunku nie było w pobliżu żadnych przeszkód.
9. Podczas każdego procesu podnoszenia osoby muszą stać z dala od ładunku. Ze względów bezpieczeństwa zabronione jest podnoszenie ładunku ponad innymi osobami. Należy koniecznie poinformować inne osoby o planowanym przeprowadzeniu procesu podnoszenia w rejonie ich pracy.
10. Wciągnik można obciążać tylko do maksymalnego dozwolonego udźwigu. Przy ustalaniu ciężaru należy uwzględnić środki pomocnicze, jak np. belki. W razie wątpliwości należy użyć wciągnika o większym udźwigu.
11. Należy regularnie przeprowadzać kontrole haków, zbloczy hakowych, osprzętu haka i haka do podnoszenia pod kątem uszkodzeń lub rys, a także sprawdzać wygięcie gardzieli haka. Jeśli zblocze hakowe i hak do podnoszenia są wygięte z powodu przeciążenia, należy skontrolować cały wciągnik.
12. Hak ładunkowy i hak do podnoszenia musi być wyposażony w klapę bezpieczeństwa.
13. W żadnym wypadku nie wolno przeprowadzać robót spawalniczych na wciągniku, łańcuchu lub haku.

Informacja dla użytkownika wciągnika zębatego typu FZ

INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKA

Wciągnik zębatego przeznaczony jest do pionowego unoszenia i opuszczania ładunków. Przed rozpoczęciem pracy wciągnika należy zadbać o odpowiednie smarowanie łańcucha. Aby unieść lub opuścić hak ładunkowy, należy pociągnąć łańcuch ręczny w górę lub w dół. Do mocowania ładunku na haku służy taśma do unoszenia, chwytaki lub belka poprzeczna. Łańcuch nośny i hak nigdy nie mogą być owinięte wokół ładunku. Należy zadbać o to, aby pętla lub pierścień były prawidłowo wpięte w hak ładunkowy oraz aby klapa bezpieczeństwa była zamknięta.

W przypadku wciągnięć wielocięgowych należy sprawdzić, czy łańcuchy nośne nie są skręcone i czy zblocze hakowe wisi prosto. Aby uniknąć niepotrzebnego zużycia i uszkodzeń, łańcuch nośny musi być czysty i natłuszczony. Nie umieszczać wciągnika w brudnych miejscach. Jeśli wciągnik jest używany na wolnym powietrzu lub w agresywnym środowisku, należy zadbać o to, aby był on regularnie i dostatecznie smarowany.

Ważna wskazówka: Nie natłuszczać koła łańcucha ręcznego, tarcz ciernych, koła zapadkowego i tarczy oporowej. Hamulec pracuje na sucho!

Nie używać wciągnika, gdy nie widać dobrze haka ładunkowego lub ładunku. Jeśli wciągnik zębatego jest używany na podwoziu, należy zadbać o to, aby na drodze przejazdu nie było żadnych przeszkód oraz aby na obu końcach trasy znajdowały się ograniczniki krańcowe.

SERWISOWANIE / KONTROLE

Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom. Niezbędne są regularne kontrole, co najmniej 1 raz w roku, przeprowadzane przez rzeczoznawcę. Ponadto w celu zapewnienia bezpieczeństwa i niezawodności sprzętu, a tym samym przedłużenia jego żywotności, zaleca się dokonanie kontroli części zewnętrznych przed każdym użyciem pod kątem uszkodzeń i zużycia. Należy sprawdzić, czy wciągnik działa prawidłowo i sprawnie.

Należy przy tym zwrócić uwagę na następujące punkty:

- Nośność lub tabliczka znamionowa musi być czytelna
- Hak górny i dolny należy sprawdzić pod kątem rys, skrzywień i skręceń
- Sprawdzić mechanikę zamknięć i klapy bezpieczeństwa
- Łańcuch musi być odpowiednio nasmarowany, pozbawiony rdzy i brudu, ogniwa łańcucha sprawdzić pod kątem zużycia
- Zużycie kół łańcucha nie może być większe niż 3 mm, koła muszą się łatwo obracać
- Koło łańcucha ręcznego musi się łatwo obracać
- Wszystkie mocowania i łączenia muszą być prawidłowo dociągnięte

Felhasználói információ FZ típusú homlokkerekes csigasorhoz

Az FZ homlokkerekes csigasor a következő teherbírásokkal szállítható:

TÍPUS	TEHERBÍRÁS KG-BAN	LÁNCÁGAK
FZ 05	500	1
FZ 10	1000	1
FZ 15	1500	1
FZ 20	2000	1
FZ 30	3000	2
FZ 50	5000	2

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

1. A csigasort csak betanított személyzet kezelheti.
2. A személyzetnek az emelési munka során nem szabad másra figyelnie vagy egyéb dolgokkal foglalkoznia.
3. Nem szabad eltávolodni a csigasortól, ha a horgon teher van megemelve, és a terhet mindig le kell engedni, ha a csigasor felügyelet nélkül marad. A horogcsigának a láncsal nem szabad közlekedési utak fölött függnie.
4. Az emelési munka megkezdése előtt a kezelőszemélyzetnek ellenőrizni kell a csigasor állapotát.
5. Az emeléshez felhasznált láncokat és kötőeszközöket folyamatosan kell ellenőrizni kopás vagy sérülés szempontjából.
6. A teherláncnak függőleges vonalat kell képeznie a csigától a csigasor felfüggesztési pontjáig, csak ezután szabad a terhet felemelni. A teher ferde húzása tilos.
7. Személyek emelése nem megengedett.
8. Ügyelni kell arra, hogy az emelési munka során, vagy a teher áthelyezésénél ne legyen akadály út közben.
9. Ügyeljen arra, hogy minden emelési műveletnél a tehertől távolabb álljon. Biztonsági okból szigorúan tilos teher emelése más személyek fölött. Feltétlenül figyelmeztesse a többi személyt a munkaterületükön szándékolt emelési műveletről.
10. A csigasort csak megengedett maximális teherbírásáig szabad terhelni. A segédeszközöket, pl. traverzeket súlyuknak megfelelően figyelembe kell venni. Kétség esetén használjon nagyobb teherbírású csigasort.
11. A horog, horogcsiga, horogszerelvény és függesztőhorog rendszeres ellenőrzése sérülés, repedés vagy rejtett horognyílás szempontjából feltétlenül szükséges. Amennyiben a horogcsiga és a függesztőhorog túlterhelés miatt meggörbült, a teljes sort felül kell vizsgálni.
12. A teherhorognak és a függesztőhorognak biztonsági sapkával kell ellátva lenniük.
13. A csigasoron, a láncon vagy a horgon semmiképpen sem szabad hegeszteni.

FELHASZNÁLÓI INFORMÁCIÓ

A homlokkerekes csigasor függőleges emelésre és süllyesztésre alkalmas.

A sor üzembe vétele előtt ügyelni kell arra, hogy a lánc elegendő kenést kapjon.

A teherhorog emeléséhez vagy süllyesztéséhez a kéziláncot felfelé vagy lefelé kell húzni.

A teher rögzítése a teherhorgon emelőhevederrel, fogóval vagy emelőgerendával történik.

A teherláncnak magának és a horognak nem szabad a teher köré fonódnia. Ügyelni kell arra, hogy a hurok vagy a gyűrű helyesen kattanjon be és hogy a biztonsági csapó zárva legyen.

Többágas csigasornál ellenőrizni kell, hogy a teherláncok ne legyenek megcsavarodva és a horogcsiga egyenesen függjön. A teherláncnak tisztának és zsírozottnak kell lennie a szükség-telen kopás és sérülés elkerülésére. A csigasort nem szabad szennyeződésbe tenni.

A csiga szabadban vagy agresszív környezetben való használatánál ügyelni kell arra, hogy a sor rendszeresen és elegendően legyen kenve.

Fontos tudnivaló: A kézilánckerék, a frikciós tárcsák, a zárókerék és a nyomótárcsa zsírzása tilos. A fék szárazon működik!

A sort nem szabad alkalmazni, ha nem látható jól a teherhorog vagy a teher. Ha a homlokkerekes csigasor futószerkezettel üzemel, ügyelni kell arra, hogy ne legyen akadály az útszakaszon és hogy a futópálya mindkét végén végütközők legyenek.

KARBANTARTÁS / VIZSGÁLAT

A biztonsági és balesetelhárítási előírásokat figyelembe kell venni. A rendszeres felülvizsgálatot legalább évente egyszer szakembernek kell elvégeznie. Ezen kívül a biztonság és a megbízhatóság érdekében, és így az élettartam növelésére ajánlott a külső oldal sérülés és kopás szerinti ellenőrzése minden használat előtt. Győződjön meg arról, hogy a sor kifogástalanul és gördülékenyen működik.

A következő pontok fontosak ennek keretében:

- A teherbírásnak ill. típustáblának jól olvashatónak kell lennie
- A felső és alsó horgot ellenőrizni kell repedés, elhajlás és elfordulás szempontjából
- Ellenőrizni kell a zárómechanikát és a biztonsági csapókat
- A láncnak elegendően kenve, rozsdá- és szennyeződésmentesnek kell lennie, a lánctagok kopását ellenőrizni kell
- A lánckerekekeknek nem szabad 3 mm-nél nagyobb kopást mutatniuk és könnyen forgathatóknak kell lenniük
- A kézilánckeréknek könnyen kell forognia
- Az összes rögzítésnek és kapcsolatnak helyesen kell meghúzva lennie

Informace pro uživatele kladkostroje s čelními koly typu FZ

Kladkostroj s čelními koly FZ se dodává v následujících nosnostech:

TYP	NOSNOST V KG	ŘETĚZOVÉ PRAMENY
FZ 05	500	1
FZ 10	1000	1
FZ 15	1500	1
FZ 20	2000	1
FZ 30	3000	2
FZ 50	5000	2

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Kladkostroj smí obsluhovat pouze zaškolený personál.
2. Během zvedacích prací se personál nesmí nechat rozptylovat a nesmí se zabývat jinými věcmi.
3. Od kladkostroje se nesmíte vzdalovat, když je na háku zvednuté břemeno; břemeno je třeba vždy položit, když je kladkostroj bez dohledu. Kladnice s hákem s řetězem nesmí být zavěšená v oblasti jezdových drah.
4. Před zahájením zvedacích prací musí obsluhující personál zkontrolovat stav zvedáku.
5. Řetězy a upevňovací prostředky, které se používají ke zvedání, se musejí neustále kontrolovat, zda nejsou opotřebené nebo poškozené.
6. Nosný řetěz musí tvořit svislou linii, od kladnice s hákem k bodu zavěšení zvedáku, teprve potom se smí břemeno zvednout. Šikmé tahání břemen je nepřipustné.
7. Přepravování osob není dovolené.
8. Je nutné dbát na to, aby během zvedacích prací nebo přemísťování břemene nebyly v cestě žádné překážky.
9. Dávejte pozor na to, abyste při každém zvednutí stáli stranou od břemene. Z bezpečnostních důvodů je přísně zakázáno zvedat břemeno nad jiné osoby. Jiné osoby bezpodmínečně upozorněte na zamýšlené provedení zvedání v jejich pracovní oblasti.
10. Kladkostroj se smí zatěžovat pouze do jeho maximální přípustné nosnosti. Pomocné prostředky, jako např. traverzy, musejí být hmotnostně zohledněny. V případě pochybností použijte kladkostroj s vyšší nosností.
11. Nezbytně nutná je pravidelná kontrola háků, kladnice s hákem, hákového prvku a závěsného háku kvůli poškození, trhlinám nebo ohnutému hrdlu háku. Pokud jsou kladnice s hákem a závěsný hák ohnuté kvůli přetížení, celý zvedák se musí zkontrolovat.
12. Břemenový hák a závěsný hák musí být opatřený bezpečnostní klapkou.
13. Na zvedáku, řetězu nebo háku se v žádném případě nesmí svařovat.

INFORMACE PRO UŽIVATELE

Kladkostroj s čelními koly je vhodný pro svislé zvedání a spouštění dolů.

Než se kladkostroj uvede do provozu, je třeba dbát na to, aby byl dostatečně namazaný řetěz.

Ke zvednutí nebo spuštění břemenového háku dolů se táhne řetěz ručního pohonu nahoru nebo dolů.

Upevnění břemena na břemenovém háku se provádí prostřednictvím zvedacího pásu, drápku nebo nosné traverzy.

Samotný nosný řetěz a hák se nikdy nesmějí vázat okolo břemene. Je třeba dbát na to, aby byly smyčky nebo oka správně zaháknuté v břemenovém háku a aby byla bezpečnostní klapka zavřená.

U vícepramenných kladkostrojů je třeba zkontrolovat, že nejsou překroucené nosné řetězy a kladnice s hákem visí rovně. Nosný řetěz musí být čistý a namazaný, aby se předešlo zbytečnému opotřebení a poškození. Nepokládejte kladkostroj do nečistot.

Když se zvedák používá venku nebo v agresivním prostředí, je třeba dbát na to, aby byl pravidelně a dostatečně namazaný.

Důležité upozornění: Ruční řetězové kolo, třecí kotouče, západkové kolo a tlačný kotouč nemažte. Brzda pracuje nasucho!

Kladkostroj nepoužívejte, když není dobře vidět na břemenový hák nebo břemeno. Když se kladkostroj s čelními koly provozuje s pojezdovým ústrojím, je třeba dbát na to, aby se na dráze pojezdu nenacházely překážky a aby byly na obou stranách dráhy umístěné koncové dorazy.

ÚDRŽBA / KONTROLY

Je nutné dodržovat bezpečnostní předpisy a předpisy k prevenci nehodovosti. Pravidelně, alespoň jednou ročně, musí provést kontrolu odborník. Kromě toho se doporučuje k zajištění bezpečnosti a spolehlivosti, a tím také k prodloužení doby životnosti, zkontrolovat před každým použitím vnější stranu kvůli poškození a opotřebení. Přesvědčte se, že zvedák funguje bezvadně a hladce.

Při tom jsou důležité následující body:

- Zkontrolujte, že je dobře čitelná nosnost, resp. typový štítek.
- Zkontrolujte horní a dolní hák kvůli trhlinám, ohnutí a překroucení.
- Zkontrolujte zavírací mechaniku a bezpečnostní klapku.
- Řetěz musí být dostatečně namazaný, bez rzi a nečistot. Zkontrolujte články řetězu kvůli opotřebení.
- Řetězová kola nesmějí být opotřebovaná o více než 3 mm a musejí se lehce otáčet.
- Ruční řetězové kolo musí běžet lehce.
- Všechna upevnění a spoje musejí být správně utažené.



www.carlstahl.com